

ALFRA ROTABEST[®] RB 35 B

- (DE) METALLKERNBOHRMASCHINE
- (EN) METAL CORE DRILLING MACHINE
- (FR) PERCEUSE À SOCLE MAGNÉTIQUE
- (ES) TALADRO MAGNÉTICO
- (IT) CAROTATRICE PER METALLI



#18400

DE INHALTSVERZEICHNIS 3 - 8

Sicherheitshinweise	3
Bestimmungsgemäße Verwendung, Technische Daten, Verfügbares Zubehör	4
Gerätebeschreibung	5
Inbetriebnahme, Arbeiten mit Kernbohrern	6
Arbeiten mit Vollbohrern, Wartung und Inspektion	7
Konformitätserklärung CE	8
Passende Produkte für Ihre Anwendung	33
Explosionszeichnung und Ersatzteilliste	34 - 37

! Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren! !

EN CONTENTS 9 - 14

Safety Instructions	9
Specified Conditions of Use, Technical Data, Available Accessories	10
Description	11
Start-up, Working with Annular Cutters	12
Working with Twist Drills, Maintenance and Inspection	13
Declaration of Conformity CE	14
Suitable products for your application	33
Exploded Drawing and Spare Parts List	34 - 37

! Before use please read and save these instructions! !

FR TABLE DES MATIÈRES 15 - 20

Consignes de sécurité	15
Utilisation conforme à l'usage prévu, Données techniques, Accessoires disponibles	16
Description de l'appareil	17
Mise en service, Pour des travaux avec des fraises	18
Pour des travaux avec des forets hélicoïdaux, Maintenance et inspection	19
Déclaration de conformité CE	20
Des produits adaptés à votre application	33
Vue éclatée et liste des pièces de rechange	34 - 37

! À lire avant la mise en service puis à conserver! !

ES ÍNDICE 21 - 26

Indicaciones de seguridad	21
Uso conforme al empleo previsto, Datos técnicos, Accesorios disponibles	22
Descripción del dispositivo	23
Puesta en servicio, Trabajar con fresas huecas	24
Trabajar con brocas macizas, Limpieza y conservación	25
Declaración de conformidad CE	26
Los productos adecuados para su aplicación	33
Despiece y lista de componentes	34 - 37

! ¡Leer atentamente antes de la puesta en marcha y conservar! !

IT INDICE 27 - 32

Avvertenze di sicurezza	27
Uso consigliato, dati tecnici, accessori disponibili	28
Descrizione dell'apparecchio	29
Messa in funzione, funzionamento della carotatrice	30
Guida all'utilizzo, manutenzione e ispezione	31
Dichiarazione di conformità CE	32
Prodotti idonei per la propria applicazione	33
Disegno esploso e distinta ricambi	34 - 37

! Leggere e conservare le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio! !

Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein ALFRA-Produkt entschieden haben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung Ihres neuen Gerätes aufmerksam durch und heben Sie sie auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können.

SICHERHEITSHINWEISE

Beim Arbeiten mit Metallkernbohrmaschinen können unsachgemäße Handhabung und/oder schlechte Wartung die Maschine beschädigen und schwere Verletzungen verursachen. Beachten Sie daher alle folgenden Sicherheitshinweise und wenden Sie sich bei Fragen an unser Service-Team.

**Immer...**

- den Magneten auf metallischen, ferromagnetischen Materialien aktivieren
- die gesamte Magnetfläche beim Arbeiten nutzen
- auf planen Oberflächen arbeiten
- die Magnetfläche reinigen und von Schmutz, Spänen sowie Schweißkörnern befreien
- die Kernbohrmaschine sanft absetzen, um eine Beschädigung der Magnethaftfläche zu vermeiden
- beim Bohren an Wänden oder Decken mit dem Sicherheitsgurt sichern
- Anschlussleitungen auf Beschädigung überprüfen
- Netzspannung passend zur Maschine wählen
- den Anweisungen der Bedienungsanleitung folgen
- neue Nutzer in den sicheren Gebrauch der Maschine einweisen
- mit Schutzbrille und Gehörschutz arbeiten
- Schutzschild verwenden, sofern im Lieferumfang enthalten
- die lokalen, landesspezifischen Richtlinien befolgen
- trocken lagern

**Niemals...**

- auf runden oder gewölbten Objekten arbeiten
- auf mehreren Werkstücken übereinander bohren
- die Kernbohrmaschine verändern oder Hinweisschilder entfernen
- die Kernbohrmaschine bei Beschädigung oder bei fehlenden Teilen verwenden
- die Magnetunterseite mit starken Stößen oder Schlägen belasten oder beschädigen
- die Kernbohrmaschine ohne fachgerechte Einweisung benutzen
- benutzen, sofern diese Bedienungsanleitung nicht vollständig gelesen und verstanden wurde
- die Kernbohrmaschine zum Unterstützen, Heben oder Transportieren von Personen oder Lasten nutzen
- gleichzeitig Elektroschweißarbeiten am Werkstück der Kernbohrmaschine betreiben
- die Kernbohrmaschine bei Temperaturen über 50°C (122°F) lagern oder betreiben
- die Maschine unbeaufsichtigt hängen lassen
- mit ätzenden Stoffen in Verbindung bringen



Personen mit einem Herzschrittmacher oder anderen medizinischen Apparaten dürfen diese Maschine nur nach vorheriger Zustimmung eines Arztes benutzen!



Niemals in rotierende Teile fassen! Bei laufendem Motor Hände und Finger vom Arbeitsbereich fernhalten, es besteht Verletzungsgefahr!

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Diese Kernbohrmaschine ist zum Bohren von Materialien mit magnetisierbarer Oberfläche mit Kernbohrern und Vollbohrern für den gewerblichen Einsatz in Industrie und Handwerk bestimmt und darf nur in wettergeschützter Umgebung verwendet werden. Die Maschine lässt sich waagrecht, senkrecht und über Kopf einsetzen.

TECHNISCHE DATEN

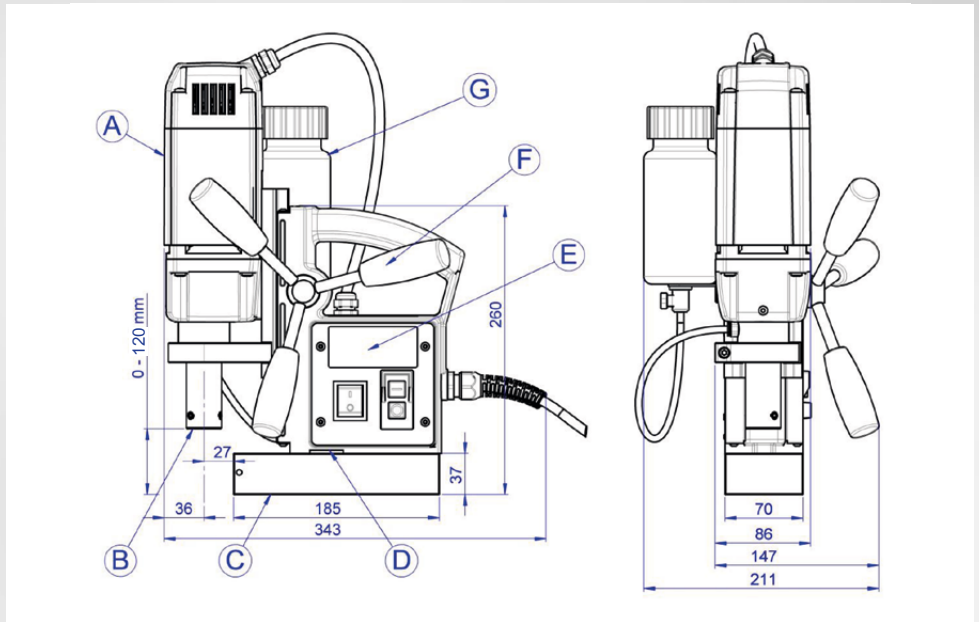
Art.-Nr. und Bezeichnung	18400 Rotabest RB 35 B	
Leistungsaufnahme	1100 Watt	
Lastdrehzahl	450 ¹ /min	
Werkzeugaufnahme	19 mm Weldon-Direktaufnahme	3/4" Weldon-Direktaufnahme
Kühlmittelzufuhr	Integriert	
Spannung (siehe Typenschild)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Magnethaftkraft	9000 N	
Tool-Force (auf 10 mm Stahl):	2100 N	
Min. Materialstärke:	6 mm	
Bohr Ø max. in Stahl - Kernbohrer: - Spiralbohrer:	12 - 35 mm 1 - 6 mm DIN 338 6 -13 mm DIN 1897	1/2" - 1 3/8" 1/16" - 1/4" 1/4" - 1/2"
Senken	Ø 10 - 40 mm	Ø 3/8" - 1 9/16"
Schnitttiefe	50 mm	2"
Hub	120 mm	4,72"
Magnetfußgröße	70 x 185 mm	2,76" x 7,28"
Gewicht	10,6 kg	23,3 lbs
Geräuschemission	92 dB(A) @ 300 mm Abstand vom Motor	92 dB(A) @ 12" Abstand vom Motor
Vibration am Handgriff	AC=3,5 mm/s ² und VC=3,2 mm/s	
Schutzklasse	1	

VERFÜGBARES ZUBEHÖR

Verfügbares Zubehör	Art.-Nr.
Transportkasten	17701
Kühlmittleinrichtung	189311241
Kühlmittel ALFRA BIO 4000	21040
Schutzschild	189311293 + 2x 189601096
Sicherheitsgurt	189490501
Sechskantschlüssel 2,5 mm	DIN911-2,5
Sechskantschlüssel 4,0 mm	DIN911-4,0
Spänehook	189480022

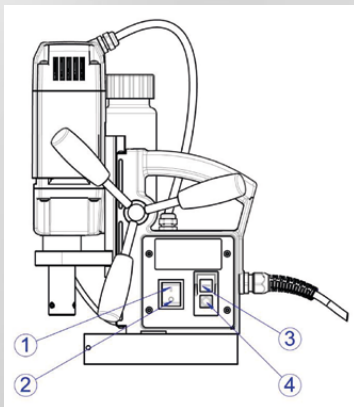
GERÄTEBESCHREIBUNG

Die Magnetkernbohrmaschine kann mit einem schaltbaren Elektromagneten an ferromagnetischen Werkstücken befestigt werden. Über das Bedienfeld (E) mit den großen Schaltern können der Elektromagnet (C) und der Motor (A) ein- und ausgeschaltet werden. Eine sich selbst justierende Schwalbenschwanzführung, an der der Motor befestigt ist, kann über das Drehkreuz (F) in der Höhe verstellt werden. An der Rückseite der Maschine befindet sich das Typenschild mit der Seriennummer der Maschine.



- A) Antriebsmotor
- B) Weldon-Aufnahme
- C) Magnetfuß
- D) Aussparung für Sicherheitsgurt

- E) Bedienfeld
- F) Drehkreuz
- G) Kühlmittelbehälter



- 1. Magnet ON
- 2. Magnet OFF
- 3. Motor ON
- 4. Motor OFF

INBETRIEBNAHME

Sie erhalten eine vollständig montierte Metallkernbohrmaschine sowie eine detaillierte Bedienungsanleitung. Bitte prüfen Sie bei Erhalt der Ware deren Zustand auf mögliche Transportschäden und den Lieferumfang auf Vollständigkeit. Wenden Sie sich bei Problemen bitte umgehend an den Hersteller.



Vor dem ersten Gebrauch unbedingt die Bedienungsanleitung lesen!

1. Überprüfen Sie zunächst Kabel und Stecker auf Beschädigungen.
2. Verbinden Sie den Stecker des Personenschutzschalters mit einer abgesicherten Netzsteckdose.
3. Bevor der Motor der Kernbohrmaschine gestartet werden kann, muss der Personenschutzschalter per RESET-Taste aktiviert werden. Dieser Vorgang ist nach Ziehen des Netzsteckers und nach Auslösen des Personenschutzschalters zu wiederholen.

Eine unsachgemäße Verwendung des Personenschutzschalters führt zum Ausschluss der Haftung für Schäden. Platzieren Sie den Schalter so, dass er nicht im oder unter Wasser liegt, denn hierdurch kann Wasser eindringen, was Mensch und Maschine gefährdet. Auch jede weitere unsachgemäße Platzierung des Schalters kann dazu führen, dass die Funktion der Kernbohrmaschine beeinträchtigt wird. Weiterhin dient der Personenschutzschalter nicht als Aus- und Einschalter der Maschine.



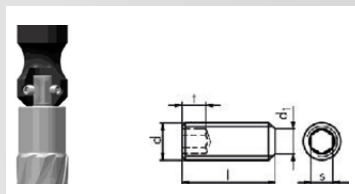
4. Aktivieren Sie den Magneten durch den dafür vorgesehenen Schalter (Magnet), damit der Bohrständer sicher am Werkstück haftet.



- Für nicht magnetisierbare Materialien verwenden Sie bitte die ROTABEST Vacubest Vakuumanlage (Artikel - Nr. 18150).
5. Wenn Sie die Maschine senkrecht an der Wand oder Überkopf an Decken verwenden, muss die Rotabest mit einem Gurt gesichert werden. Während dieser Anwendungen empfehlen wir Ihnen, den eingesetzten Bohrer mit einem Spray (z.B. ALFRA 4000, Artikel Nr. 21040) zu kühlen.
 6. Schalten Sie den Antriebsmotor durch Betätigung der grünen Taste (Motor) ein.
 7. Das Ausschalten erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Schalten Sie zunächst den Motor mit Hilfe der roten Taste aus (Motor) und deaktivieren Sie anschließend den Magneten mit der entsprechenden Taste (Magnet).

ARBEITEN MIT KERNSBOHRERN

- Zentrier- und Auswerferstift durch den Kernbohrerkopf schieben.
- Kernbohrer mit Weldonschaft, werden mit den Klemmschrauben (DIN 913) auf den beiden Spannflächen festgespannt.



- Zuerst den Kernbohrer mit Zentrier- und Auswerferstift auf einen angekörnten Punkt oder Anriss ausrichten und aufsetzen.
- Den Kernbohrer aufsetzen und Werkstück anbohren, bis die ganze Schnittfläche als Kreisring ausgebildet ist.
- Während des Bohrvorgangs sollte der Kernbohrer ständig gekühlt werden. Optimale Kühlung ist durch unsere Kühlmiteleinrichtung mittels Innenkühlung möglich.
- Während des Bohrens den Antriebsmotor nicht abschalten. Nach dem Bohrvorgang Kernbohrer bei laufendem Motor zurückziehen.
- Nach jedem Bohren Späne und Kern entfernen.



Späne mit Spänehooken entfernen. Nicht mit bloßer Hand anfassen. Verletzungsgefahr!

ARBEITEN MIT VOLLBOHRERN

- Das Bohrfutter mit Weldonschaft (Art.-Nr. 18107) ist nur zum Bohren mit Spiralbohrern bis $\varnothing 13$ mm geeignet.
- Bohrfutter mit Adapter in die Bohrspindel einsetzen.
- Spiralbohrer in Bohrfutter einsetzen und fest spannen.

WARTUNG UND INSPEKTION

Der Nutzer ist verpflichtet, die Kernbohrmaschine gemäß den Angaben in der Betriebsanleitung und entsprechend den landesspezifischen Normen und Regeln zu warten und zu pflegen.

Warten, prüfen und reparieren dürfen nur Elektrofachkräfte nach den im jeweiligen Land gültigen Vorschriften.

Die Wartungsintervalle werden nach der empfohlenen Häufigkeit der Durchführung eingeteilt.



Vor Pflege und Reparaturarbeiten immer zuerst den Netzstecker ziehen, sonst droht Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine.

Vor jeder Benutzung...

- Kernbohrmaschine visuell auf Beschädigung prüfen
- die Werkstückoberfläche und die Magnetunterfläche reinigen
- den korrekten, festen Sitz des Kernbohrers überprüfen
- Anschlussleitungen auf Beschädigungen kontrollieren

Wöchentlich...

- den Motorraum von außen mit trockener Druckluft ausblasen

Monatlich...

- Markierungen und Hinweisschilder der Kernbohrmaschine auf Lesbarkeit und Beschädigung prüfen und bei Bedarf ersetzen
- alle Gleitflächen reinigen, erneut ölen und die Vorspannung des Schlittens einstellen

Jährlich...

- Getriebeöl oder Getriebefett erneuern
- nach ca. 250 Betriebsstunden sollten die Kohlebürsten ausgetauscht werden

Warten, prüfen und reparieren dürfen nur Elektrofachkräfte nach den im jeweiligen Land gültigen Vorschriften.



**Verwenden Sie nur Original-ALFRA-Ersatzteile.
Eine ausführliche Ersatzteilübersicht finden Sie am Ende dieser Betriebsanleitung.**

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller:	Alfra GmbH 2. Industriestr. 10 D-68766 Hockenheim Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen:	Jochen Trautmann, Geschäftsführer, Alfra GmbH 2. Industriestraße 10 D-68766 Hockenheim Deutschland
Produkt:	Metallkernbohrmaschine ALFRA Rotabest RB 35 B 18400
Konformitätserklärung:	

Hiermit erklären wir, dass das oben genannte Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht. Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU werden gemäß Anhang I, Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie eingehalten.

Das oben genannte Produkt erfüllt die Anforderungen der folgenden einschlägigen Richtlinien:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2004/108/EG
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EG

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

- EN ISO 12100:2011-03; Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung (ISO 12100:2010); Deutsche Fassung EN ISO 12100:2010
- DIN EN 62841-1 VDE 0740-1:2023-03- Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 1: Allgemeine Anforderungen
- DIN EN 62841-2-1 VDE 0740-2-1:2023-06 - Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 2-1: Besondere Anforderungen für handgeführte Bohrmaschinen und Schlagbohrmaschinen
- DIN EN 60204-1:2019-06; VDE 0113-1:2019-06 - Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen
- DIN EN 60034-5:2007-09; VDE 0530-5:2007-09 - Drehende elektrische Maschinen - Teil 5: Schutzarten aufgrund der Gesamtkonstruktion von drehenden elektrischen Maschinen (IP-Code) – Einteilung
- DIN EN IEC 63000:2019-05; VDE 0042-12:2019-05 - Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe (IEC 63000:2016); Deutsche Fassung EN IEC 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03; VDE 0838-2:2015-03 - Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 3-2: Grenzwerte - Grenzwerte für Oberschwingungsströme
- DIN EN 61000-3-3:2023-02; VDE 0838-3:2023-02 - Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 3-3: Grenzwerte - Begrenzung von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen Niederspannungs-Versorgungsnetzen für Geräte mit einem Bemessungsstrom ≤ 16 A je Leiter, die keiner Sonderanschlussbedingung unterliegen
- DIN EN IEC 55014-1:2022-12; VDE 0875-14-1:2022-12 - Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte - Teil 1: Störaussendung

Hockenheim, 01.09.2024


Jochen Trautmann
(Geschäftsführer)

Dear customer,

Thank you for purchasing an ALFRA product. Be sure to read these operation instructions closely before using your device for the first time and keep them for later reference.

SAFETY INSTRUCTIONS

Danger can occur when working with this machine due to improper handling and/or poor maintenance, which may lead to the destruction of the device and to severe physical injuries. Observe all safety instructions of this operating manual and contact our Service Team if you have any questions.

**Always...**

- activate the magnet on metallic, ferromagnetic materials
- use the whole magnetic surface for working
- work on plane surfaces
- clean the magnetic surface and keep it clear of dirt, swarf and welding sputter
- set the core drilling machine down gently to prevent damage to the magnetic surface
- secure yourself with a safety belt when drilling on walls or ceilings
- check connection cables for damage
- make sure the mains voltage matches the machine
- follow the instructions in these operation instructions
- familiarise new users with the safe use of the machine
- wear safety goggles and ear protection during work
- use safety guard if supplied
- observe local, country-specific guidelines
- store in a dry place

**Never...**

- work on round or curved objects
- drill several work pieces on top of one another
- modify the core drilling machine or remove signs
- use the core drilling machine when damaged or when parts are missing
- strain or damage the underside of the magnet through heavy impact or blows
- use the core drilling machine without having been properly instructed
- operate the machine without having read and understood the complete operating manual
- use the core drilling machine to support, lift or transport persons or loads
- carry out electric welding work on the work piece at the same time as using the core drilling machine
- store or operate the core drilling machine at temperatures above 50°C (122°F)
- leave the machine hanging unsupervised
- allow the machine to come into contact with corrosive materials



People with cardiac pacemakers or other medical appliances may only use this machine following approval by their physician.



Never touch rotating parts! Keep hands and fingers away from the work area while the motor is running! Failure to do so can result in severe injuries!

SPECIFIED CONDITIONS OF USE

This machine is destined to cut material with magnetisable surface with core cutters and twist drills in sheltered environment for commercial use in industry and craft. The device is suitable for drilling vertical, horizontal and overhead.

TECHNICAL DATA

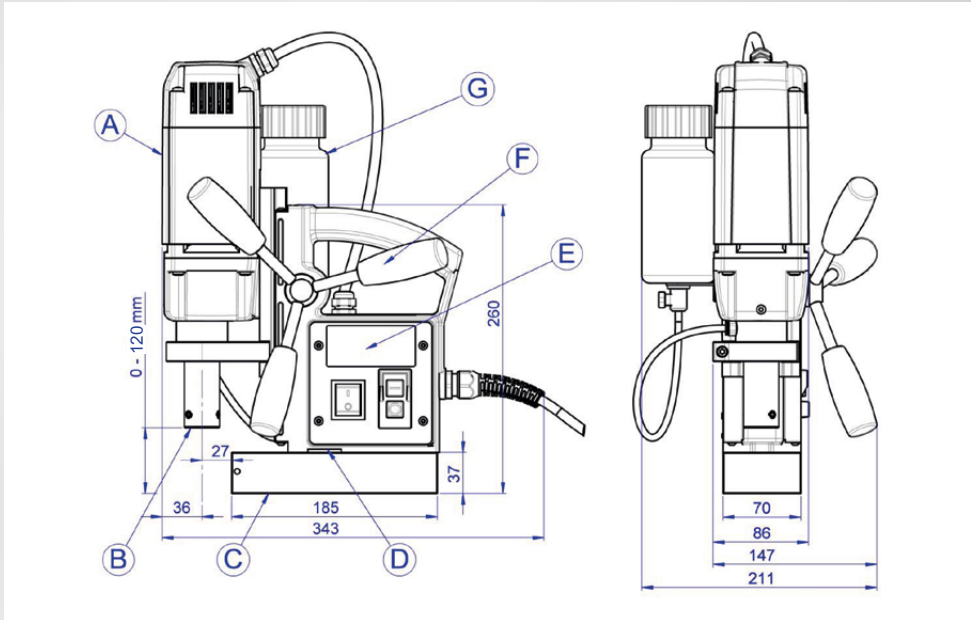
Prod.-No. and description	18400 Rotabest RB 35 B	
Input	1100 Watt	
On-load speed	450 rpm	
Tool holder	19 mm Weldon adapter	3/4" Weldon adapter
Coolant supply	internal	
Voltage (See nameplate)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Magnetic adhesion	9000 N	
Tool-Force (on 10 mm steel):	2100 N	
Min. material thickness	6 mm	
Boring Ø max. in steel - Corecutter: - Twist drills:	12 - 35 mm 1 - 6 mm DIN 338 6 -13 mm DIN 1897	1/2" - 1 3/8" 1/16" - 1/4" 1/4" - 1/2"
Counterbore	Ø 10 - 40 mm	Ø 3/8" - 1 9/16"
Cutting depth	50 mm	2"
Stroke	120 mm	4.72"
Size of magnetic base	70 x 185 mm	2.76" x 7.28"
Weight	10.6 kg	23.3 lbs
Noise emission	92 dB(A) @ 300 mm distance from the motor	92 dB(A) @ 12" distance from the motor
Vibration on the handle	AC=3,5 mm/s² und VC=3,2 mm/s	
Protection class	1	

AVAILABLE ACCESSORIES

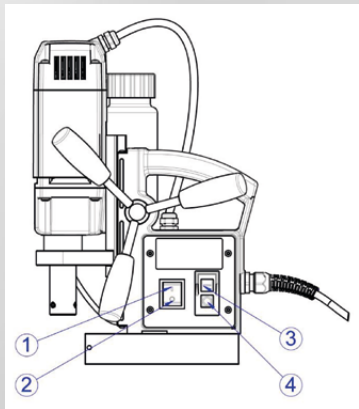
Available Accessories	Prod.-No.
Transport case	17701
Coolant unit	189311241
Coolant spray ALFRA BIO 4000	21040
Safety guard	189311293 + 2x 189601096
Safety belt	189490501
Allen key 2,5 mm	DIN911-2,5
Allen key 4,0 mm	DIN911-4,0
Swarf remover	189480022

DESCRIPTION

The Magnetic Core Drilling Machine can be fixed with a switchable electromagnet on ferromagnetic work pieces. The electromagnet (C) and the motor (A) can be switched on and off with the large buttons of the control panel (E). A self-adjusting dovetail guide on which the motor is mounted can be adjusted in height with the star handle (F). On the back of the machine is the nameplate including the serial number.



- | | |
|---------------------------|------------------|
| A) Motor | E) Control panel |
| B) Weldon-Arbor | F) Star handle |
| C) Magnetic base | G) Coolant unit |
| D) Recess for safety belt | |



1. Magnet ON
2. Magnet OFF
3. Motor ON
4. Motor OFF

COMMISSIONING

Your package contains a fully assembled metal core drilling machine and detailed operating instructions. Upon receiving your delivery, please check its contents for any transport damage and that you received everything you ordered. Please instantly contact the manufacturer if you encounter any problems.



Always read the operation manual before using the device for the first time!

1. First of all, check the cables and connectors for damages.
2. Plug the safety switch connector into a fused mains socket.
3. Before starting the core drilling machine motor, be sure to press the RESET button to activate the safety switch. Repeat this step every time you pull the mains plug and every time the safety switch triggers.

Any improper use of the personal protection switch will result in the exclusion of liability for damage. Do not position the switch below or in water, as this can cause water to enter and endanger persons and the machine. Any other incorrect positioning of the switch can also result in the malfunctioning of the core drilling machine. Furthermore, the personal protection switch is not intended to switch the machine on and off.



4. Activate the solenoid by pressing the associated switch (Magnet) to ensure that the drill rig reliably adheres to the workpiece.

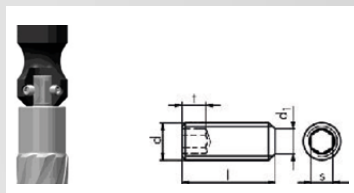


- If you are working on non-magnetic materials, please use the ROTABEST Vacubest vacuum equipment (part no. 18150).
5. Secure Rotabest with a strap when holding the machine vertically up against the wall or ceiling. During these applications, best practice is to cool the drill bit with a spray (e.g. ALFRA 4000, part no. 21040).
 6. Press the green button (Motor) to switch on the drive motor.
 7. Repeat the above step to switch the motor off: First of all, press the red button (Motor) to switch off the motor, then press the Solenoid button to deactivate the solenoid.

Do not use the safety switch as an On/Off switch!

WORKING WITH ANNULAR CUTTERS

- Push centring and ejecting pin through head of annular cutter.
- Core drills with Weldon shank are tightened with clamping screws (DIN 913) on both clamping surfaces.
- First place annular cutter with centring and ejecting pin on a marked centre or marking.
- Set the cutter and spot-drill, until the entire cut edge is formed as a circle.
- During the drilling process, the cutter should be cooled permanently. Optimal cooling is possible by internal cooling with our coolant unit.
- During the drilling process, do not stop the motor. After the process, cutter draws back with running motor.
- Remove chips and core after each drilling.



Remove chips with Chip-Remover. Do not touch with bare hands. Danger of injury!

WORKING WITH TWIST DRILLS

- The drill chuck with Weldon shank is only to be used with twist drills up to a diameter of 13 mm.
- Insert drill chuck with adaptor in the drill spindle.
- Insert twist drill in drill chuck and tighten.

MAINTENANCE AND INSPECTION

The user is obliged to maintain and service the core drilling machine in compliance with the specifications in the operating manual and according to the country-specific standards and regulations.

The maintenance intervals are classified according to the frequency with which the maintenance should be carried out.



Always disconnect the machine from the mains before any maintenance operation and repairs, otherwise there is a risk of injury due to unintentional machine switch-on.

Before every use...

- inspect the core drilling machine and underside of the magnet for visible signs of damage
- clean the surface of the work piece and the underside of the magnet
- check the correct, firm fit of the core drill
- check connection cables for damage

Weekly...

- use dry compressed air to blow the motor compartment out from the outside

Monthly...

- check the markings and labelling on the core drilling machine for legibility and damage.
Replace them if necessary
- clean all the sliding surfaces regularly, re-lubricate them and set the pre-tension of the slide

Annually...

- replace the gear oil or gear grease
- replace the carbon brushes after about 250 operating hours

Maintenance, testing and repair work may only be carried out by qualified electricians according to the regulations valid in the respective country.



**Only use original ALFRA spare parts.
View our detailed spare parts list at the end of this operating manual.**

DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:	Alfra GmbH 2. Industriestrasse 10 D-68766 Hockenheim Germany
Person authorised to compile the relevant technical documents:	Jochen Trautmann, director, Alfra GmbH 2. Industriestrasse 10 D-68766 Hockenheim Germany
Product:	Metal core drilling machine ALFRA Rotabest RB 35 B 18400
Declaration of conformity:	

We hereby declare that the product specified above complies with all relevant requirements of machinery directive 2006/42/EC. The safety objectives of low voltage directive 2014/35/EU are complied with in accordance with Appendix I, No. 1.5.1 of the machinery directive.

The product specified above fulfils the requirements of the following relevant directives:

- Machinery directive 2006/42/EC
- EMC directive 2004/108/EC
- RoHS directive 2011/65/EC

The following harmonised standards were applied:

- EN ISO 12100:2011-03; Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010); German version EN ISO 12100:2010
- DIN EN 62841-1 VDE 0740-1:2023-03- Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery – Safety – Part 1: General requirements
- DIN EN 62841-2-1 VDE 0740-2-1:2023-06 - Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery – Safety – Part 2-1: Particular requirements for hand-held drills and impact drills
- DIN EN 60204-1:2019-06; VDE 0113-1:2019-06 - Safety of machinery - Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements
- DIN EN 60034-5:2007-09; VDE 0530-5:2007-09 - Rotating electrical machines – Part 5: Degrees of protection provided by the integral design of rotating electrical machines (IP code) - Classification
- DIN EN IEC 63000:2019-05; VDE 0042-12:2019-05 - Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances (IEC 63000:2016); German version EN IEC 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03; VDE 0838-2:2015-03 - Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions
- DIN EN 61000-3-3:2023-02; VDE 0838-3:2023-02 - Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 3-3: Limits - Limitation of voltage changes, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems, for equipment with rated current ≤ 16 A per phase and not subject to conditional connection
- DIN EN IEC 55014-1:2022-12; VDE 0875-14-1:2022-12 - Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus – Part 1: Emission



Hockenheim, 1st September 2024

Jochen Trautmann
(Director)

Cher client,

ALFRA vous remercie d'avoir choisi ce produit. Veuillez lire le présent manuel d'utilisation attentivement avant la première utilisation de votre machine et gardez-le pour vous y référer ultérieurement.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation de cette machine, des dangers peuvent apparaître en cas d'utilisation non conforme et/ou de mauvais entretien, qui peuvent entraîner la destruction de l'appareil et des dommages corporels importants. Veuillez suivre toutes les consignes suivantes et contactez notre service après-vente en cas de questions.



Toujours...

- activer l'aimant sur les matériaux métalliques et ferromagnétiques
- utiliser toute la surface de l'aimant pendant les travaux
- travailler sur des surfaces planes
- nettoyer la surface magnétique et enlever les poussières, les copeaux et les particules de soudure
- déposer doucement la perceuse à socle magnétique pour éviter les dommages sur la surface magnétique
- sécuriser avec la courroie de sécurité lors du perçage sur les cloisons ou les plafonds
- vérifier que les conduites de raccordement ne présentent pas de dommages
- choisir une tension réseau adaptée à la machine
- suivre les instructions du manuel d'utilisation
- instruire les nouveaux utilisateurs sur un usage sûr de la machine
- travailler avec des lunettes de protection et un casque
- utiliser la grille protectrice si elle fait partie de la livraison
- respecter les directives locales spécifiques au pays
- stocker dans un endroit sec



Ne jamais...

- travailler sur des objets ronds ou incurvés
- percer sur plusieurs pièces superposées
- effectuer des modifications sur la perceuse à socle magnétique ou retirer des panneaux indicateurs
- utiliser la perceuse si elle est endommagée ou si des pièces sont manquantes
- donner des coups ou des chocs forts ou endommager la partie inférieure de l'aimant
- utiliser la perceuse à socle magnétique sans avoir eu des instructions adéquates
- utiliser l'appareil sans avoir lu et compris la totalité du manuel d'utilisation
- utiliser la perceuse à socle magnétique pour porter, soulever ou transporter des personnes ou des charges
- effectuer simultanément des travaux de soudure sur la pièce de la perceuse à socle magnétique
- entreposer ou mettre en service la perceuse à des températures supérieures à 50°C (122°F)
- suspendre la machine sans surveillance
- entrer en contact avec des substances irritantes



Les personnes avec un stimulateur cardiaque ou d'autres appareils médicaux doivent utiliser cette machine uniquement après le consentement préalable d'un médecin !



Ne touchez jamais les pièces en rotation! Gardez les mains et les doigts à distance de la zone de travail lorsque le moteur tourne, il existe un risque de blessures!

UTILISATION CONFORME À L'USAGE PRÉVU

Cette perceuse est destinée au perçage avec des fraises à carotter et des forets hélicoïdaux sur des pièces ferromagnétiques. L'utilisation s'effectue exclusivement dans un environnement sec et protégé des intempéries. La machine peut être utilisée à l'horizontale, à la verticale ou pour les travaux au-dessus de la tête.

DONNÉES TECHNIQUES

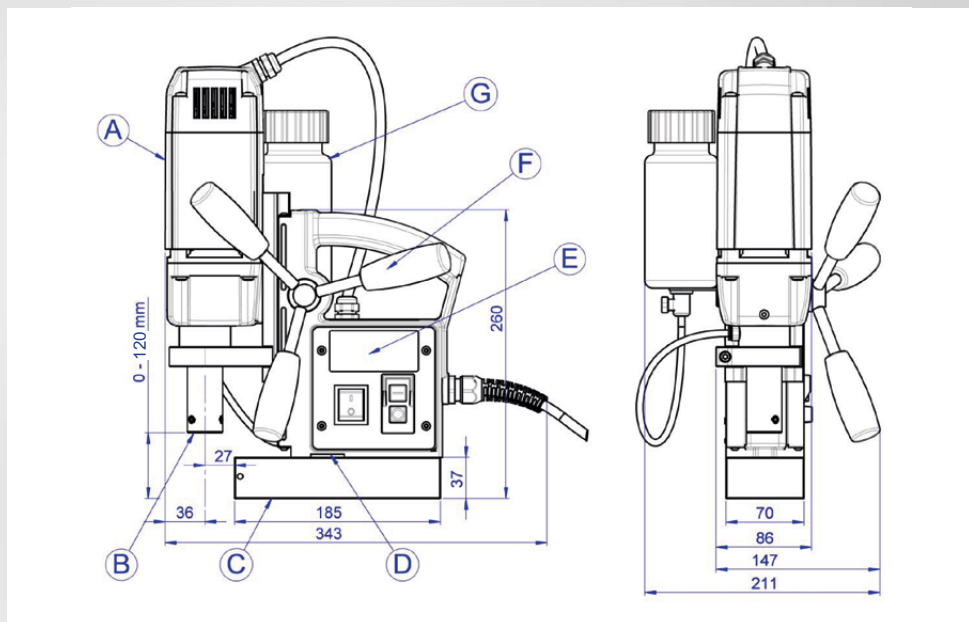
N° art. et désignation	18400 Rotabest RB 35 B	
Désignation	1100 Watt	
Vitesse sous charge	450 ¹ /min	
Prise d'outil	19 mm Weldon directe	3/4" Weldon directe
Lubrification	intégrée	
Tension (Voir plaque signalétique)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Force d'adhérence magnétique	9000 N	
Tool-Force (sur 10 mm d'acier)	2100 N	
Épaisseur min. de matériau	6 mm	
Ø max. de perçage dans l'acier - Fraise à carotter: - Foret hélicoïdal :	12 - 35 mm 1 - 6 mm DIN 338 6 - 13 mm DIN 1897	1/2" - 1 3/8" 1/16" - 1/4" 1/4" - 1/2"
Lamage	Ø 10 - 40 mm	Ø 3/8" - 1 9/16"
Profondeur de coupe	50 mm	2"
Course	120 mm	4,72"
Dimensions du socle magnétique	70 x 185 mm	2,76" x 7,28"
Poids	10,6 kg	23,3 lbs
Émission de bruits	92 dB(A) @ 300 mm de distance par rapport au moteur	92 dB(A) @ 12" de distance par rapport au moteur
Vibration sur la poignée	AC=3,5 mm/s² und VC=3,2 mm/s	
Classe de protection	1	

ACCESSOIRES DISPONIBLES

Accessoires disponibles	N°art.
Malette de transport	17701
Réservoir de réfrigérant	189311241
Spray réfrigérant ALFRA BIO 4000	21040
Grille protectrice	189311293 + 2x 189601096
Sangle de sécurité	189490501
Clé pour vis à 6 pans creux 2,5 mm	DIN911-2,5
Clé pour vis à 6 pans creux 4,0 mm	DIN911-4,0
Crochet pour copeaux	189480022

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

La perceuse à socle magnétique peut être fixée aux pièces ferromagnétiques avec un électroaimant commutable. L'électroaimant (C) et le moteur (A) peuvent être mis en marche et arrêtés via les grandes touches du tableau de commande (E). Un guidage à queue d'aronde s'ajustant automatiquement et auquel est fixé le moteur peut être réglé en hauteur avec le tourniquet (F). Au dos de la machine se trouve la plaque signalétique avec le numéro de série.



A) Moteur de commande

B) Tige Weldon

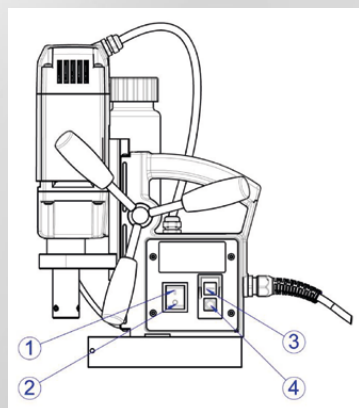
C) Socle magnétique

D) Échancrure pour la sangle de sécurité

E) Tableau de commande

F) Tourniquet

G) Dispositif de refroidissement



1. Magnet ON (Aimant marche)

2. Magnet OFF (Aimant arrêt)

3. Moteur ON (Moteur marche)

4. Motor OFF (Moteur arrêt)

MISE EN SERVICE

C'est une perceuse magnétique entièrement montée qui vous est remise accompagnée d'un manuel d'utilisation détaillé. Merci de contrôler l'état de la marchandise à sa réception à la recherche d'éventuels dégâts dus au transport et d'éventuelles pièces manquantes à la livraison. En cas de problème, merci de vous adresser immédiatement au fabricant.



Lire impérativement le manuel d'utilisation avant la première utilisation !

1. Vérifiez d'abord que le câble et la fiche ne présentent pas de dommages.
2. Branchez la fiche du disjoncteur de protection de personnes dans la prise de secteur protégée.
3. Avant de pouvoir démarrer le moteur de la perceuse, le disjoncteur de protection de personnes doit être activé à l'aide de la touche RESET. Ce processus doit être répété lorsque la prise de courant a été débranchée et après le déclenchement du disjoncteur de protection de personnes.

Une utilisation non conforme de l'interrupteur de protection des personnes entraîne l'exclusion de toute responsabilité en cas de dommages. Placez l'interrupteur de manière à ce qu'il ne soit pas dans ou sous l'eau, car de l'eau pourrait s'infiltrer, ce qui mettrait en danger les personnes et la machine. De même, tout autre positionnement incorrect de l'interrupteur peut entraîner une altération du fonctionnement de la perceuse. En outre, l'interrupteur de protection des personnes ne sert pas d'interrupteur d'arrêt et de mise en marche de la machine.



4. Activez les aimants à l'aide de l'interrupteur prévu à cet effet (Magnet) afin que le support de forage adhère bien à la pièce à usiner.

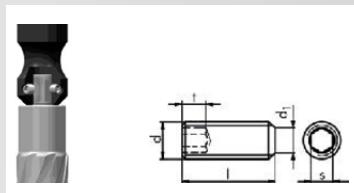


- Pour les matériaux non magnétisables, veuillez utiliser l'appareil à vide ROTABEST Vacubest (article n° 18150).
5. Si vous utilisez la machine à la verticale sur une paroi ou en hauteur sur un plafond, le Rotabest doit être sécurisé avec une sangle. Pour ces travaux, nous recommandons de refroidir le foret utilisé avec un aérosol (par ex. ALFRA 4000, article n° 21040).
 6. Démarrez le moteur d'entraînement en appuyant sur la touche verte (moteur).
 7. L'arrêt se fait en suivant les étapes dans l'ordre inverse. Arrêtez d'abord le moteur en appuyant sur la touche rouge (moteur), puis désactivez les aimants avec la touche correspondante (aimant).

Le disjoncteur de protection de personnes ne doit pas être utilisé pour arrêter et démarrer l'appareil !

POUR DES TRAVAUX AVEC DES FRAISES

- Insérez le pointeau de centrage et d'éjection par la tête de la fraise.
- Les fraises à tige Weldon sont fixées avec des vis (DIN 913) sur les deux surfaces plates prévues à cet effet.
- Placer la fraise et percer la pièce à usiner jusqu'à ce que la surface de coupe complète forme une bague circulaire.
- La fraise doit être refroidie en permanence pendant le perçage. Un refroidissement optimal est possible par notre dispositif de refroidissement par l'intérieur.
- Ne pas arrêter le moteur d'entraînement pendant le perçage et retirer la fraise après le perçage avec moteur tournant.
- Éliminer les copeaux et la fraise.



Risque de blessures ! Toujours porter des gants car les arêtes sont tranchantes.

POUR DES TRAVAUX AVEC DES FORETS HÉLICOÏDAUX

- Le mandrin avec tige Weldon (réf. 18107) est uniquement conçu pour le perçage avec des forets Hélicoïdaux jusqu'à Ø 13 mm.
- Utiliser le mandrin avec l'adaptateur dans le porte-outil Weldon.
- Insérer le foret hélicoïdal dans le mandrin et le verrouiller.

MAINTENANCE ET INSPECTION

L'utilisateur s'engage à entretenir et contrôler la perceuse conformément aux indications du manuel d'utilisation et conformément aux normes et règlements spécifiques au pays.

Les intervalles de maintenance sont répartis selon la fréquence recommandée à effectuer.



Avant d'effectuer les travaux de révision ou de réparation, toujours débrancher la fiche pour éviter un risque de blessures par démarrage intempestif de la machine.

Avant chaque utilisation...

- contrôler visuellement si la perceuse et la surface inférieure de l'aimant présentent des dommages
- nettoyer la surface de la pièce à usiner et la surface inférieure de l'aimant
- vérifier la bonne fixation de la fraise à carotter
- contrôler si les conduites de raccordement présentent des dommages

Une fois par semaine...

- souffler de l'air comprimé sec par l'extérieur dans le compartiment moteur

Une fois par mois...

- contrôler si les marquages et l'inscription sur la perceuse sont lisibles et ne présentent pas de dommages et remplacer si nécessaire
- nettoyer régulièrement toutes les surfaces lisses, huiler de nouveau et régler la tension préalable du glissoir

Une fois par an...

- Getriebeöl oder Getriebefett erneuern remplacer l'huile de transmission ou la graisse
- remplacer les charbons après environ 250 heures d'exploitation

Seuls les électriciens sont habilités à entretenir, vérifier et réparer l'appareil conformément aux prescriptions légales en vigueur dans le pays.



Utilisez uniquement les pièces ALFRA d'origine. Vous trouvez un aperçu de la liste des pièces de rechange à la fin du présent manuel d'utilisation.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nom du fabricant :	Alfra GmbH 2. Industriestr. 10 D-68766 Hockenheim Allemagne
Nom de la personne responsable de l'élaboration des documents techniques correspondants :	Jochen Trautmann, Directeur, Alfra GmbH 2. Industriestraße 10 D-68766 Hockenheim Allemagne
Nom du produit :	Perceuse pour noyaux métalliques ALFRA Rotabest RB 35 B 18400
Déclaration de conformité :	

Par la présente, nous déclarons que le produit mentionné ci-dessus respecte l'ensemble des dispositions pertinentes de la Directive machine 2006/42/CE. Les objectifs de protection de la Directive basse tension 2014/35/EU sont atteints, conformément à l'Annexe I, n° 1.5.1 de la Directive machine.

Le produit mentionné ci-dessus satisfait aux exigences des directives correspondantes suivantes :

- Directive machine 2006/42/CE
- Directive CEM 2004/108/CE
- Directive RoHS 2011/65/CE

Ce sont les normes harmonisées suivantes qui ont été utilisées :

- EN ISO 12100:2011-03 ; Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque (ISO 12100:2010) ; version allemande EN ISO 12100:2010
- DIN EN 62841-1 VDE 0740-1:2023-03- Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses - Sécurité - Partie 1 : Règles générales
- DIN EN 62841-2-1 VDE 0740-2-1:2023-06 - Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses - Sécurité - Partie 2-1 : exigences particulières pour les perceuses portatives et les perceuses à percussion
- DIN EN 60204-1:2019-06 ; VDE 0113-1:2019-06 - Sécurité des machines - Équipement électrique des machines - Partie 1 : Règles générales
- DIN EN 60034-5:2007-09 ; VDE 0530-5:2007-09 - Machines électriques tournantes - Partie 5 : degrés de protection procurés par la conception intégrale des machines électriques tournantes (code IP) - Classification
- DIN EN IEC 63000:2019-05 ; VDE 0042-12:2019-05 - Documentation technique pour l'évaluation des produits électriques et électroniques par rapport à la restriction des substances dangereuses (CEI 63000:2016) ; version allemande EN CEI 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03 ; VDE 0838-2:2015-03 - Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 3-2 : limites - Limites pour les émissions de courant harmonique
- DIN EN 61000-3-3:2023-02 ; VDE 0838-3:2023-02 - Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 3-3 : limites - Limitation des variations de tension, des fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux publics d'alimentation basse tension, pour les matériels ayant un courant assigné inférieur ou égal 16 A par phase et non soumis à un raccordement conditionnel
- DIN EN IEC 55014-1:2022-12 ; VDE 0875-14-1:2022-12 - Compatibilité électromagnétique - Exigences applicables aux appareils domestiques, outils électrique et appareils électriques similaires - Partie 1 : émissions parasites

Hockenheim, le 1er septembre 2024


Jochen Trautmann
(Directeur)

Estimado cliente,

le agradecemos que se haya decidido por un producto ALFRA. Lea con atención estas instrucciones de uso antes de usar su nuevo aparato por primera vez, y guárdelas para consultas futuras.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Al trabajar con esta máquina se generan, ante una manipulación indebida y / o mantenimiento deficiente, considerables peligros que pueden conducir a graves accidentes con considerables lesiones físicas y deterioro de la máquina. Observe todas las advertencias de seguridad de este manual de instrucciones y póngase en contacto con el fabricante en caso de dudas.

**Siempre...**

- activar los imanes sobre materiales metálicos ferromagnéticos
- al trabajar, utilizar la superficie del imán completa
- trabajar sobre superficies planas
- limpiar la superficie magnética y liberarla de suciedad, virutas y perlas de soldadura
- depositar la perforadora sacanúcleos suavemente para evitar daños de la superficie magnética
- al perforar en paredes o techos asegurarla con la correa de seguridad
- comprobar la presencia de daños en los conductores de conexión
- seleccionar la tensión de red adecuadamente para la máquina
- seguir las indicaciones del manual de instrucciones
- instruir a nuevos usuarios sobre el uso seguro de la máquina
- trabajar con gafas de protección y protección auditiva
- utilizar el escudo de protección si incluidos en la entrega
- seguir las directrices locales y específicas del país
- almacenar en lugar seco

**Jamás...**

- trabajar sobre objetos redondos o abombados
- perforar sobre varias piezas superpuestas
- modificar la perforadora sacanúcleos o quitar carteles indicadores
- emplear la perforadora sacanúcleos con daños o piezas faltantes
- cargar o dañar la parte inferior del imán con golpes intensos o impactos
- utilizar la perforadora sacanúcleos sin instrucciones profesionales
- utilice la máquina sin haber leído y comprendido completamente este manual de instrucciones
- emplear la perforadora sacanúcleos para soportar, elevar o transportar personas o cargas
- realizar simultáneamente trabajos de soldadura eléctrica en la pieza de la perforadora sacanúcleos
- almacenar u operar la perforadora sacanúcleos a temperaturas superiores a 50 °C (122 °F)
- dejar la máquina suspendida sin vigilancia
- poner en contacto con productos corrosivos



¡Personas con marcapasos cardíacos u otros aparatos medicinales solo pueden utilizar el taladro electromagnético de cargas con consentimiento de un médico!



¡Jamás tocar piezas en rotación! ¡Mantenga alejadas las manos y los dedos del área de trabajo cuando el motor está en marcha, riesgo de lesiones!

USO CONFORME AL EMPLEO PREVISTO

Este aparato está diseñado para taladrar con fresas huecas y brocas macizas materiales con superficie magnetizable, en ambientes protegidos contra la intemperie. El taladro está destinado para uso comercial, tanto en la industria como por parte de los profesionales independientes. El taladro se puede usar horizontalmente, verticalmente y por encima de la cabeza.

DATOS TÉCNICOS

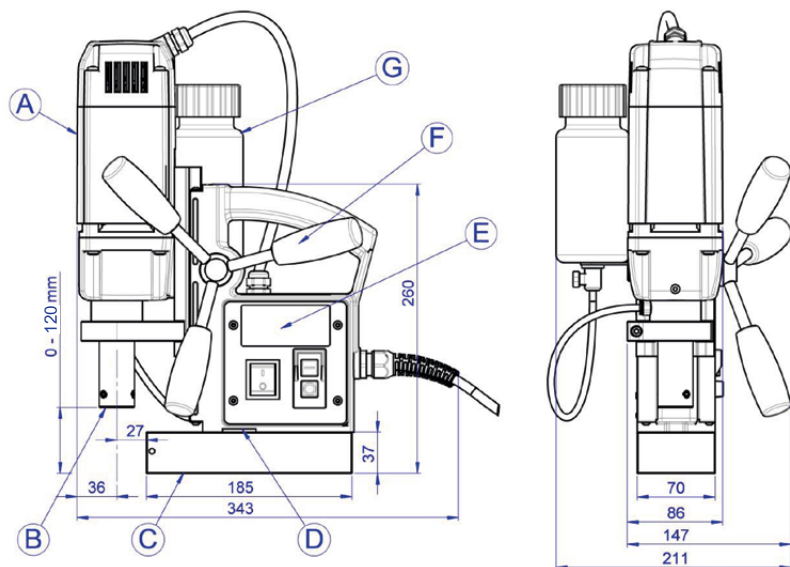
Artículo No y denominación	18400 Rotabest RB 35 B	
Consumo de potencia	1100 Watt	
Revoluciones de carga	450 ¹ -min	
Asiento de la herramienta	19 mm Weldon	3/4" Weldon
Alimentación de refrigerante	integrado	
Tensión: (Véase placa de características)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Capacidad de sujeción	9000 N	
Tool-Force en acero de 10 mm):	2100 N	
Grosor de material mín.	6 mm	
Ø de taladrado máx. en acero - Fresas huecas: - Broca helicoidal:	12 - 35 mm 1 - 6 mm DIN 338 6 -13 mm DIN 1897	1/2" - 1 3/8" 1/16" - 1/4" 1/4" - 1/2"
Contrataladro	Ø 10 - 40 mm	Ø 3/8" - 1 9/16"
Profundidad de corte	50 mm	2"
Recorrido	120 mm	4,72"
Medidas de la base magnética	70 x 185 mm	2,76" x 7,28"
Peso	10,6 kg	23,3 lbs
Emisión de ruidos	92 dB(A) @ 300 mm distancia del motor	92 dB(A) @ 12" distancia del motor
Vibración en la empuñadura	AC=3,5 mm/s ² und VC=3,2 mm/s	
Clase de protección	1	

ACCESORIOS DISPONIBLES

Accesorios disponibles	Nº de prod.
Caja de transporte	17701
Unidad de refrigeración	189311241
Refrigerante ALFRA BIO 4000	21040
Escudo protector	189311293 + 2x 189601096
Correa de seguridad	189490501
Llave Allen 2,5 mm	DIN911-2,5
Llave Allen 4,0 mm	DIN911-4,0
Gancho recogedor de virutas	189480022

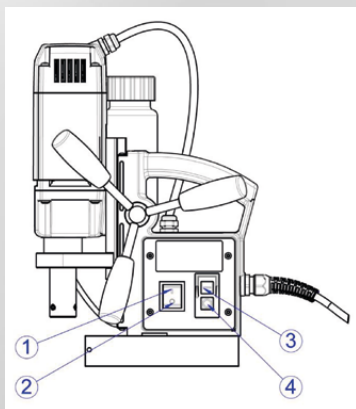
DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO

El taladro electromagnético puede ser fijado en piezas de trabajo ferromagnéticas con un electroimán conmutable. Por medio del panel de mando (E) con teclas grandes, el electroimán (C) y el motor (A) pueden ser conectado y desconectado. Una guía cola de milano autoajustable, en la que está fijado el motor, se puede regular en altura mediante el torniquete (F). En la parte trasera de la máquina se encuentra la placa de características con el número de serie de la máquina.



- A) Motor de accionamiento
- B) Portabrocas Weldon
- C) Base magnética
- D) Escotadura para correa de seguridad

- E) Panel de mando
- F) Torniquete
- G) Unidad de refrigeración



1. Magnet (imán) ON
2. Magnet (imán) OFF
3. Motor ON
4. Motor OFF

PUESTA EN SERVICIO

Se le entrega una máquina taladradora de núcleo metálico completamente ensamblada y un manual de uso detallado. Al recibir la mercancía, compruebe que esté completa y que no haya sufrido daños durante el transporte. Si detecta algún problema, contáctese de inmediato con el fabricante.



¡Antes del primer uso leer imprescindiblemente el manual de instrucciones!

1. Compruebe, en primer lugar, si el cable o el enchufe presentan daños.
2. Conecte el enchufe del interruptor de protección personal a una toma de corriente protegida.
3. Antes de poner en funcionamiento el motor de la máquina taladradora de núcleo, el interruptor de protección personal se debe activar mediante el botón RESET. Este procedimiento se debe repetir después de desconectar el enchufe y después de la activación del interruptor de protección personal.

Cualquier uso indebido del interruptor de protección personal dará lugar a la exclusión de responsabilidad por daños. No coloque el interruptor debajo o dentro del agua, ya que podría entrar agua y poner en peligro a las personas y a la máquina. Cualquier otra colocación incorrecta del interruptor también puede provocar el mal funcionamiento de la perforadora sacanúcleos. Además, el interruptor de protección personal no está previsto para encender y apagar la máquina.



4. Active los imanes mediante el interruptor previsto para esto («Magnet» o «Imán»), para que el soporte del taladro se adhiera firmemente a la pieza de trabajo.

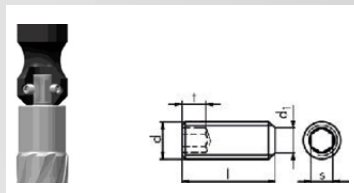


- Para los materiales no magnetizables, utilice el sistema de vacío ROTABEST Vacubest (n.º de artículo 18150).
5. Si utiliza la máquina en posición vertical en la pared o por encima de la cabeza en techos, el Rotabest se debe asegurar con una correa. Durante estas aplicaciones, le recomendamos enfriar el taladro utilizado con un aerosol (por ejemplo, ALFRA 4000, n.º de artículo 21040).
 6. Presione el botón verde («Motor») para encender el motor de accionamiento.
 7. El apagado se realiza en orden inverso. Apague primero el motor mediante el botón rojo («Motor») y, a continuación, desactive los imanes con el botón correspondiente («Magnet» o «Imán»).

¡El interruptor de protección personal no sirve como interruptor de encendido y apagado del equipo!

TRABAJAR CON FRESAS HUECAS

- Desplazar la broca piloto y centradora a través del cabezal de la fresa hueca.
- Las fresas huecas con mango Weldon son fijadas con los tornillos de apriete (DIN 913) en ambas superficies de sujeción.
- En primer lugar orientar y posicionar la fresa hueca, con la broca piloto y centradora, sobre un punto graneteado o fisura inicial.
- Apoyar la fresa hueca y empezar a taladrar la pieza, hasta que toda la superficie de corte esté conformada como un anillo circular.
- Durante el taladrado la fresa hueca debe ser refrigerada constantemente. La refrigeración óptima es posible con nuestra unidad de refrigeración con refrigeración interior.
- No desconectar el motor de accionamiento durante el taladrado. Después del taladrado retirar la fresa hueca mediante el torniquete con el motor en marcha.
- Después de cada taladrado eliminar la viruta y el núcleo.



Eliminar la viruta con el gancho recogedor de virutas. No agarrar la viruta con las manos desnudas. ¡Peligro de lesiones!

TRABAJAR CON BROCAS MACIZAS

- El portabrocas con mango Weldon (núm. de producto 18107) es apropiado para taladrar con brocas helicoidales de hasta 13 mm de diámetro.
- Insertar el portabrocas con adaptador en el husillo portabrocas.
- Insertar la broca helicoidal en el portabrocas y apretar firmemente.

LIMPIEZA Y CONSERVACIÓN

El usuario tiene la obligación de mantener y conservar el imán de elevación de cargas de acuerdo a las indicaciones del manual de instrucciones y según las normas y reglamentaciones específicas del país.

Los intervalos de mantenimiento se asignan de acuerdo a la frecuencia de ejecución recomendada.



Antes de realizar trabajos de conservación extraer siempre primero la clavija de red, en caso contrario amenaza peligro de lesiones por una conexión involuntaria de la máquina.

Antes de cada uso...

- comprobar visualmente la presencia de daños en la perforadora sacanúcleos
- limpiar la superficie de la pieza y la superficie inferior magnética
- comprobar el firme y correcto asiento de la broca sacanúcleos
- controlar la presencia de daños en los conductores de conexión

Semanalmente...

- soplar la cámara del motor desde el exterior con aire comprimido seco

Mensualmente...

- comprobar la legibilidad y la presencia de daños en las marcaciones y rotulaciones de la perforadora sacanúcleos y en caso necesario sustituirlas
- limpiar regularmente todas las superficies de deslizamiento, aceitar nuevamente y ajustar la tensión previa del carro

Anualmente...

- renovar el aceite o grasa de engranajes
- después de aprox. 250 horas de servicio cambiar las escobillas de carbón

Mantener, comprobar y reparar solo puede ser realizado por profesionales electricistas de acuerdo a las normas vigentes en el país correspondiente.



**Emplear únicamente repuestos ALFRA.
Sinopsis de repuestos al final de estas instrucciones de servicio.**

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Fabricante:	Alfra GmbH 2. Industriestr. 10 D-68766 Hockenheim, Alemania
Persona autorizada para la elaboración de la documentación técnica relevante:	Jochen Trautmann, Director, Alfra GmbH 2. Industriestraße 10 D-68766 Hockenheim Alemania
Producto:	Taladrado de núcleo metálico ALFRA Rotabest RB 35 B 18400
Declaración de conformidad:	

Declaramos por la presente que el producto mencionado cumple con todas las disposiciones pertinentes de la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/UE. Los objetivos de protección de la Directiva sobre baja tensión 2014/35/UE se respetan de conformidad con el Anexo I, n.º 1.5.1 de la Directiva relativa a las máquinas.

El producto arriba indicado cumple los requisitos establecidos en las siguientes directivas:

- Directiva relativa a las máquinas 2006/42/UE
- Directiva CEM 2004/108/UE
- Directiva RUSP 2011/65/UE

Se han empleado las siguientes normas armonizadas:

- EN ISO 12100:2011-03 Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo (ISO 12100:2010); versión alemana EN ISO 12100:2010
- DIN EN 62841-1 VDE 0740-1:2023-03 Herramientas portátiles, semifijas y maquinaria de jardinería y cortacéspedes, accionadas por motor eléctrico. Seguridad. Parte 1: Requisitos generales
- DIN EN 62841-2-1 VDE 0740-2-1:2023-06 Herramientas portátiles, semifijas y maquinaria de jardinería y cortacéspedes, accionadas por motor eléctrico. Seguridad. Parte 2-1: Requisitos particulares para taladradoras manuales y taladradoras de impacto
- DIN EN 60204-1:2019-06; VDE 0113-1:2019-06 Seguridad de las máquinas. Equipo eléctrico de las máquinas. Parte 1: Requisitos generales
- DIN EN 60034-5:2007-09; VDE 0530-5:2007-09 Máquinas eléctricas rotativas. Parte 5: Grados de protección proporcionados por el diseño integral de las máquinas eléctricas rotativas (código IP). Clasificación.
- DIN EN IEC 63000:2019-05; VDE 0042-12:2019-05 Documentación técnica para la evaluación de los productos eléctricos y electrónicos con respecto a la restricción de sustancias peligrosas (IEC 63000:2016); versión alemana EN IEC 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03; VDE 0838-2:2015-03 Compatibilidad electromagnética (CEM). Parte 3-2: Valores límite. Valores límite para las corrientes armónicas
- DIN EN 61000-3-3:2023-02; VDE 0838-3:2023-02 - Compatibilidad electromagnética (CEM). Parte 3-3: Valores límite. Limitación de modificaciones de tensión, oscilaciones de tensión y Flicker en redes públicas de suministro de baja tensión para equipos con una corriente de medición <= 16 A por cada conductor, que no está sometida a una condición de conexión especial
- DIN EN IEC 55014-1:2022-12; VDE 0875-14-1:2022-12. Compatibilidad electromagnética. Requisitos de los electrodomésticos, herramientas eléctricas y equipos eléctricos similares. Parte 1: Emisión de interferencias


Jochen Trautmann
(Director)

Hockenheim, 1/9/2024

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto di acquistare un prodotto ALFRA. Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, La preghiamo di leggere attentamente l'intero contenuto delle presenti istruzioni per l'uso e di conservarle con cura per poterle consultare in futuro in caso di necessità.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Durante il lavoro con le carotatrici manuali, un utilizzo improprio e/o una cattiva manutenzione possono danneggiare l'apparecchio e provocare gravi lesioni. Osservare tutte le avvertenze di sicurezza di seguito riportate e di rivolgersi, per eventuali delucidazioni, al team del nostro servizio d'assistenza.

**Sempre...**

- Utilizzare il magnete su materiali metallici e ferromagnetici
- Utilizzare l'intera superficie magnetica durante il lavoro
- Lavorare su superfici piane
- Pulire la superficie magnetica e rimuovere lo sporco, i trucioli e la polvere di saldatura.
- Abbassare delicatamente la carotatrice per evitare di danneggiare la superficie magnetica di appoggio
- Utilizzare la cintura di sicurezza durante la foratura di pareti o soffitti
- Controllare che i cavi di collegamento non siano danneggiati
- Utilizzare la tensione adatta all'apparecchio
- Seguire le istruzioni riportate nel manuale per l'uso
- Istruire i nuovi utenti sul corretto uso dell'apparecchio
- Indossare occhiali di sicurezza e protezioni per le orecchie
- Utilizzare lo schermo protettivo, se incluso nella fornitura.
- Seguire le istruzioni locali, specifiche per il paese
- Conservare in ambiente asciutto

**Mai...**

- Lavorare su piani rotondi o curvi
- Forare su più pezzi sovrapposti
- Modificare la carotatrice o rimuovere le incisioni
- Utilizzare la carotatrice se danneggiata o con delle parti mancanti
- Esporre la parte inferiore del magnete a forti urti o impatti o danneggiarla.
- Utilizzare la carotatrice senza le dovute istruzioni
- Utilizzare la carotatrice senza prima aver letto e compreso l'intero contenuto delle presenti istruzioni per l'uso
- Utilizzare la carotatrice per sorreggere, sollevare o trasportare persone o carichi
- Eseguire contemporaneamente lavori di saldatura elettrica su parti della carotatrice
- Conservare o utilizzare la carotatrice a temperature superiori a 50°C (122°F)
- Lasciare l'apparecchio incustodito
- Porre il prodotto a contatto con sostanze corrosive



Consultare il medico prima di utilizzare l'apparecchio se l'utilizzatore possiede un pacemaker



Non inserire mai le dita all'interno di componenti rotanti! Tenere mani e dita lontane dall'area di lavoro quando il motore è in funzione, per evitare il rischio di lesioni!

UTILIZZO PREVISTO

Questa carotatrice è destinata alla foratura di materiali con superfici magnetizzabili con carotatrici utilizzate nell'industria e nel commercio e può essere utilizzata solo in un ambiente protetto dalle intemperie. È possibile utilizzare l'apparecchio solo in orizzontale, verticale e sopraelevato.

SPECIFICHE TECNICHE

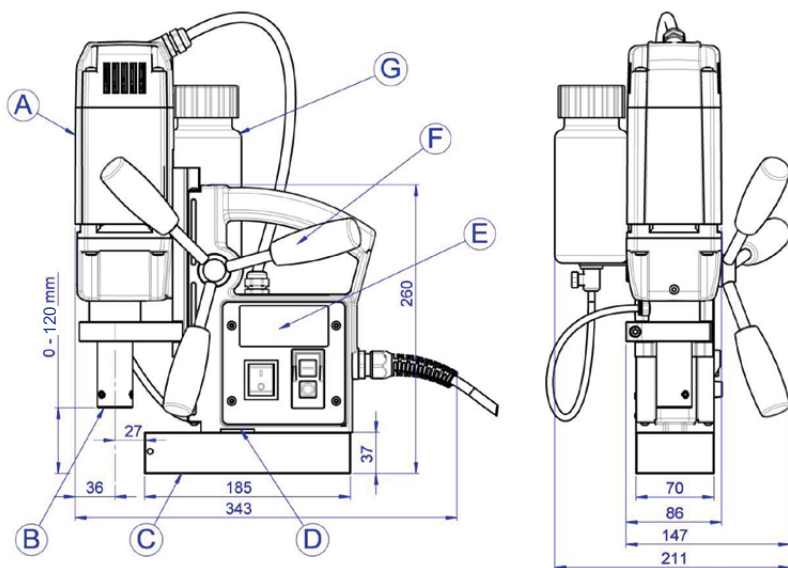
N. articolo e denominazione	18400 Rotabest RB 35 B	
Consumo energetico	1100 Watt	
Velocità a carico	450 ¹ / _{min}	
Portautensile	Supporto diretto Weldon 19 mm	Supporto diretto Weldon 3/4"
Alimentazione del fluido refrigerante	Integrata	
Tensione (vedere la targhetta)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Tenuta magnetica	9000 N	
Forza dell'utensile (su acciaio da 10 mm)	2100 N	
Spessore minimo del materiale:	6 mm	
Ø di foratura max. in acciaio	12 - 35 mm	1/2" - 1 3/8"
- Carotatrice:	1 - 6 mm DIN 338	1/16" - 1/4"
- Trapano a colonna:	6 -13 mm DIN 1897	1/4" - 1/2"
Ribassamento	Ø 10 - 40 mm	Ø 3/8" - 1 9/16"
Profondità di taglio	50 mm	2"
Corsa	120 mm	4,72"
Dimensioni della base magnetica	70 x 185 mm	2,76" x 7,28"
Peso	10,6 kg	23,3 lbs
Emissione acustica	92 dB(A) a 300 pollici di distanza dal motore	92 dB(A) a 12 pollici di distanza dal motore
Vibrazioni sull'impugnatura	AC=3,5 mm/s ² e VC=3,2 mm/s	
Classe di protezione	1	

ACCESSORI DISPONIBILI

Accessori disponibili	Art. n.
Box di trasporto	17701
Sistema di raffreddamento	189311241
Refrigerante ALFRA BIO 4000	21040
Schermo protettivo	189311293 + 2x 189601096
Cintura di sicurezza	189490501
Chiave esagonale da 2,5 mm	DIN911-2,5
Chiave esagonale da 4,0 mm	DIN911-4,0
Gancio per trucioli	189480022

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

La carotatrice magnetica può essere fissata ad oggetti ferromagnetici attraverso un elettromagnete commutabile. Il pannello di controllo (E) dotato di interruttori può essere utilizzato per accendere e spegnere l'elettromagnete (C) e il motore (A). Una guida a coda di rondine autoregolante, a cui è fissato il motore, può essere regolata in altezza tramite il tornello (F). La targhetta con il numero di serie della macchina si trova sulla parte posteriore della stessa.



A) Motore di azionamento

B) Supporto Weldon

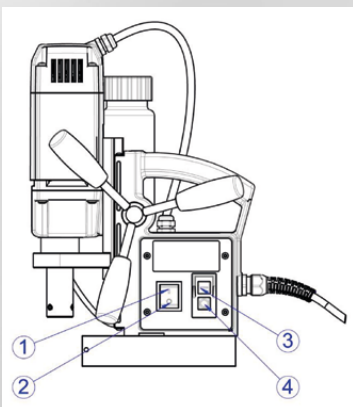
C) Base magnetica

D) Incasso per la cintura di sicurezza

E) Pannello di controllo

F) Tornello

G) Serbatoio del refrigerante



1. Magnete acceso

2. Magnete spento

3. Motore acceso

4. Motore spento

MESSA IN FUNZIONE

Il cliente riceverà una carotatrice per metalli completamente assemblata e istruzioni dettagliate per l'uso. Una volta ricevuta la carotatrice, si prega di verificare lo stato della stessa per verificare eventuali danni da trasporto e la completezza della fornitura. In caso di problemi, contattare immediatamente il produttore.



Assicurarsi di leggere le istruzioni per l'uso prima del primo utilizzo!

1. Verificare innanzitutto che il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati.
2. Collegare la spina dell'interruttore di protezione personale a una presa elettrica munita di fusibile.
3. Prima di avviare il motore della carotatrice, è necessario attivare l'interruttore di protezione personale premendo il pulsante RESET. Questa procedura deve essere ripetuta dopo aver scollegato la spina di rete e aver fatto scattare l'interruttore di protezione personale.

L'uso improprio dell'interruttore di protezione personale comporta l'esclusione della responsabilità per danni. Non posizionare l'interruttore al di sotto o in mezzo all'acqua, per evitare che l'acqua penetri e metta in pericolo le persone e la macchina. Qualsiasi altro posizionamento errato dell'interruttore può causare il malfunzionamento della macchina di carotaggio. Inoltre, l'interruttore di protezione personale non è destinato all'accensione e allo spegnimento della macchina.



4. Attivare il magnete con l'interruttore in dotazione (magnete) in modo che il supporto del trapano aderisca saldamente al piano di lavoro.

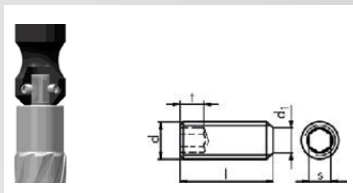


- Per i materiali non magnetizzabili, utilizzare il sistema di aspirazione ROTABEST Vacubest (articolo n. 18150).
5. Se si utilizza la macchina in verticale sulla parete o in alto sul soffitto, il Rotabest deve essere fissato tramite una cinghia. Durante queste applicazioni, si consiglia di raffreddare la punta utilizzata con uno spray refrigerante (ad es. ALFRA 4000, articolo n. 21040).
 6. Accendere il motore di azionamento premendo il pulsante verde (motore).
 7. Lo spegnimento avviene in ordine inverso. Spegner prima il motore con il pulsante rosso (motore) e poi disattivare il magnete con il pulsante corrispondente (magnete).

L'interruttore di protezione personale non serve per accendere e spegnere l'apparecchio!

UTILIZZO DELLA CAROTATRICE

- Spingere il perno di centraggio ed espulsione attraverso la testa della carotatrice.
- Le carotatrici con attacco Weldon vengono bloccate sulle due superfici di serraggio utilizzando le viti di serraggio (DIN 913).
- Per prima cosa, allineare la carotatrice con il perno di centraggio ed espulsione a un punto o a una fessura centrale e posizionarla.
- Montare la carotatrice e forare il pezzo fino a formare un anello circolare sull'intera superficie tagliata.
- La carotatrice deve essere costantemente raffreddata durante il processo di perforazione. La carotatrice viene raffreddata grazie al nostro sistema di raffreddamento interno.
- Non spegnere il motore durante la foratura. Dopo la foratura, tirare indietro la carotatrice con il motore in funzione.
- Rimuovere i trucioli e i residui dopo ogni operazione di foratura.



Rimuovere i trucioli con un gancio per trucioli. Non toccare a mani nude. Pericolo di ferimento!

LAVORARE CON PUNTE SOLIDE

- Il portapunta con attacco Weldon (cod. art. 18107) è adatto solo per forare con punte elicoidali fino a $\varnothing 13$ mm.
- Inserire il portapunta con adattatore nel trapano
- Inserire la punta elicoidale nel trapano e bloccarla saldamente.

MANUTENZIONE E CONTROLLI

La manutenzione e la cura della carotatrice sono a carico dell'utente, che deve attenersi alle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso e alle norme e disposizioni specifiche del paese.

La manutenzione, il collaudo e le riparazioni devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato in conformità alle norme vigenti nel rispettivo Paese.

Gli intervalli di manutenzione sono classificati in base alla frequenza di esecuzione raccomandata.



Scollegare sempre la spina di rete prima di eseguire lavori di manutenzione e riparazione altrimenti sussiste il rischio di lesioni dovute all'accensione involontaria della macchina.

Prima di ogni utilizzo...

- Controllare visivamente che la carotatrice non sia danneggiata
- Pulire la superficie del pezzo da lavorare e la base magnetica
- Controllare che la carotatrice sia correttamente e saldamente inserita.
- Controllare che i cavi di alimentazione non siano danneggiati

Settimanalmente...

- Pulire il vano motore dall'esterno utilizzando aria compressa asciutta.

Mensilmente...

- Controllare la leggibilità e l'usura delle marcature e dei segnali sulla carotatrice e, se necessario, sostituirli.
- Pulire tutte le superfici di scorrimento, lubrificare nuovamente e regolare il precarico del carrello.

Annualmente...

- Sostituire l'olio o il grasso degli ingranaggi.
- Le spazzole di carbone devono essere sostituite dopo circa 250 ore di funzionamento.

La manutenzione, il collaudo e le riparazioni devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati in conformità alle norme vigenti nel rispettivo Paese



**Utilizzare solo ricambi originali ALFRA.
Una panoramica dettagliata delle parti di ricambio è riportata alla fine di queste istruzioni per l'uso.**

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Produttore:	Alfra GmbH 2. Industriestr. 10 D-68766 Hockenheim Germania
Incaricato per la redazione della documentazione tecnica rilevante:	Jochen Trautmann, Direttore esecutivo, Alfra GmbH 2. Industriestrasse 10 D-68766 Hockenheim Germania
Prodotto:	Carotatrice per metalli ALFRA Rotabest RB 35 B 18400
Dichiarazione di conformità:	

Con la presente, si dichiara che il prodotto qui sopra menzionato soddisfa tutte le norme in materia della Direttiva “Macchine” 2006/42/CE. Vengono inoltre rispettati gli obiettivi di protezione della “Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/UE, ai sensi dell’Appendice I, nr. 1.5.1 della Direttiva “Macchine”.

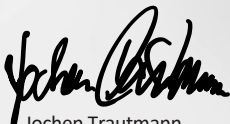
Il prodotto summenzionato soddisfa i requisiti delle seguenti Direttive in materia:

- Direttiva “Macchine” 2006/42/CE
- Direttiva CEM 2004/108/CE
- Direttiva RoHS 2011/65/CE

Sono state inoltre applicate le seguenti norme armonizzate:

- EN ISO 12100:2011-03; Sicurezza delle macchine – Principi generali di design – Valutazione e riduzione dei rischi (ISO 12100:2010); edizione in tedesco EN ISO 12100:2010
- DIN EN 62841-1 VDE 0740-1:2023-03- Utensili a motore elettrico, azionati a mano, utensili trasportabili e macchine rasaerba e per giardino - Sicurezza - Parte 1: Requisiti generali
- DIN EN 62841-2-1 VDE 0740-2-1:2023-06 - Utensili a motore elettrico, azionati a mano, utensili trasportabili e macchine rasaerba e per giardino - Sicurezza - Parte 2-1: Requisiti speciali per trapani azionati a mano e a pressione
- DIN EN 60204-1:2019-06; VDE 0113-1:2019-06 – Sicurezza delle macchine – Equipaggiamento elettrico delle macchine - Parte 1: Requisiti generali
- DIN EN 60034-5:2007-09; VDE 0530-5:2007-09 – Macchine elettriche rotanti - Parte 5: Tipi di protezione dovuti al design complessivo di macchine elettriche rotanti (codice IP) – Suddivisione
- DIN EN IEC 63000:2019-05; VDE 0042-12:2019-05 – Documentazione tecnica per la valutazione di apparecchi elettrici ed elettronici, in merito alla limitazione di sostanze pericolose (IEC 63000:2016); edizione in tedesco EN IEC 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03; VDE 0838-2:2015-03 – Compatibilità elettromagnetica (CEM) - Parte 3-2: Valori limite – Valori limite per correnti armoniche
- DIN EN 61000-3-3:2023-02; VDE 0838-3:2023-02 - Compatibilità elettromagnetica (CEM) - Parte 3-3: Valori limite – Limitazione di variazioni di tensione, alterazioni di tensione e flicker nelle reti pubbliche di fornitura di bassa tensione per gli apparecchi con una tensione misurata ≤ 16 A per ogni conduttore e non soggetti a condizioni di collegamento speciale
- DIN EN IEC 55014-1:2022-12; VDE 0875-14-1:2022-12 – Compatibilità elettromagnetica – Requisiti per gli elettrodomestici, gli utensili elettrici ed apparecchi elettrici simili - Parte 1: Trasmissione di anomalie

Hockenheim, 01 settembre 2024


Jochen Trautmann
(Direttore esecutivo)

- DE** PASSENDE PRODUKTE FÜR IHRE ANWENDUNG
EN SUITABLE PRODUCTS FOR YOUR APPLICATION
FR DES PRODUITS ADAPTÉS À VOTRE APPLICATION
ES LOS PRODUCTOS ADECUADOS PARA SU APLICACIÓN
IT PRODOTTI IDONEI PER LA PROPRIA APPLICAZIONE

Stanzen und Bohren | Punching and Drilling | Poinçonner et percer | Punzonar y taladrar |
 Punzonatura e foratura



Akku-Compact Flex®



ROTABEST RB 35 SP®

Heben | Lifting | Lever | Elevar | Sollevare



TMH 50



TML 250

Schneiden | Cutting | Couper | Tajar | Tagliare



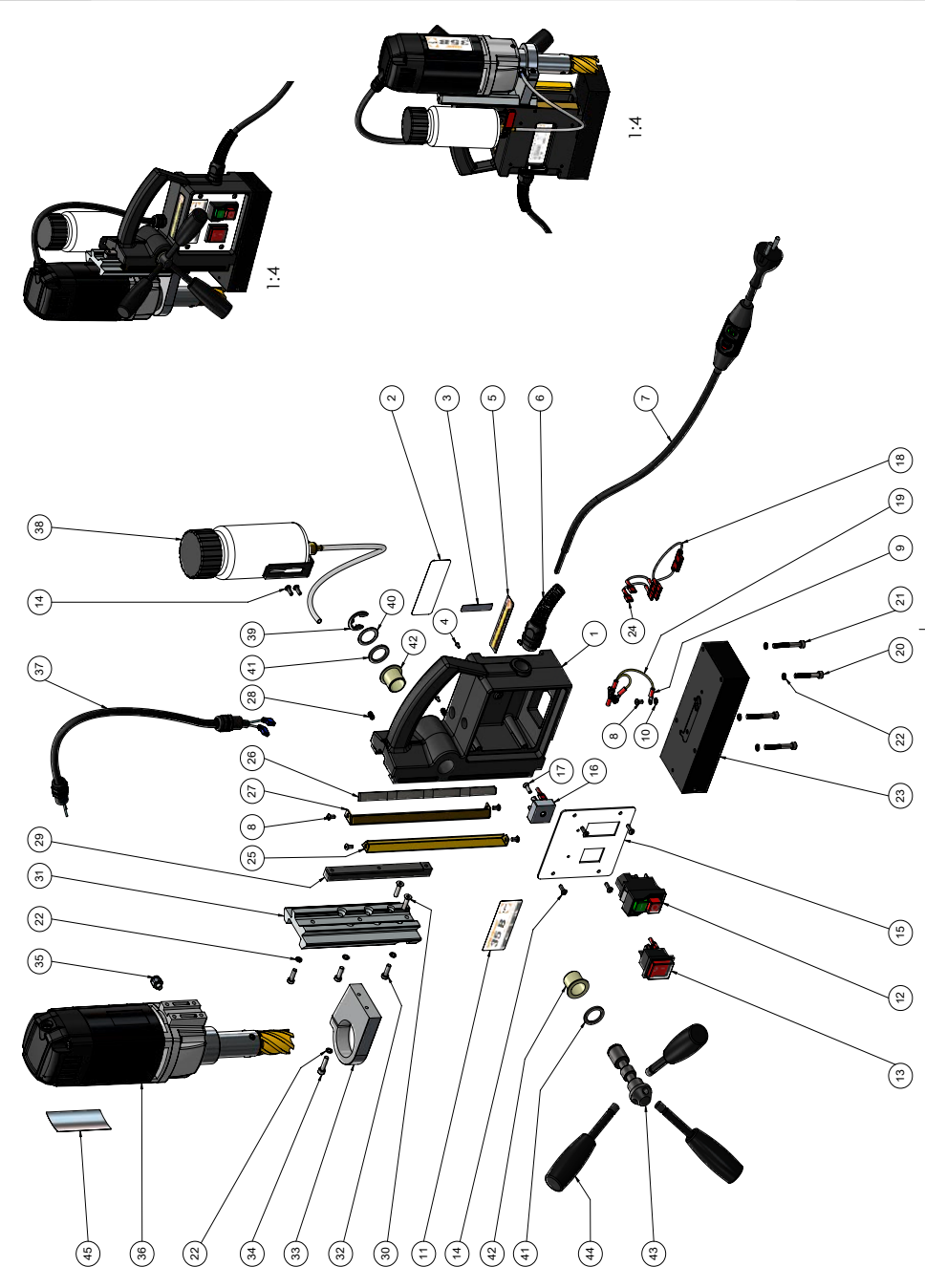
VKS 125



PSG4

- DE** Wenn Sie mehr über diese oder andere Produkte erfahren möchten, fragen Sie Ihren ALFRA-Händler oder besuchen Sie uns auf unserer Homepage, auf Facebook oder auf YouTube.
- EN** For more information on these or further products, contact your ALFRA distributor or visit our homepage. Follow us on Facebook and YouTube.
- FR** Pour plus d'informations sur nos produits, contactez votre distributeur ALFRA ou consultez notre site web. Suivez-nous sur Facebook ou YouTube.
- ES** Para más información sobre nuestros productos, pregunte a su ALFRA distribuidor o visite nuestro sitio web. Sigan-lase en el nuestro Facebook o YouTube.
- ES** Se si vuole sapere di più su questi o altri prodotti, si prega di chiedere al proprio rivenditore ALFRA o si visitare la nostra home page, il nostro profilo Facebook o YouTube.

ERSATZTEILÜBERSICHT | SPARE PARTS | PIÈCES DE RECHANGE
PIEZAS DE RECAMBIO | PANORAMICA DEI RICAMBI

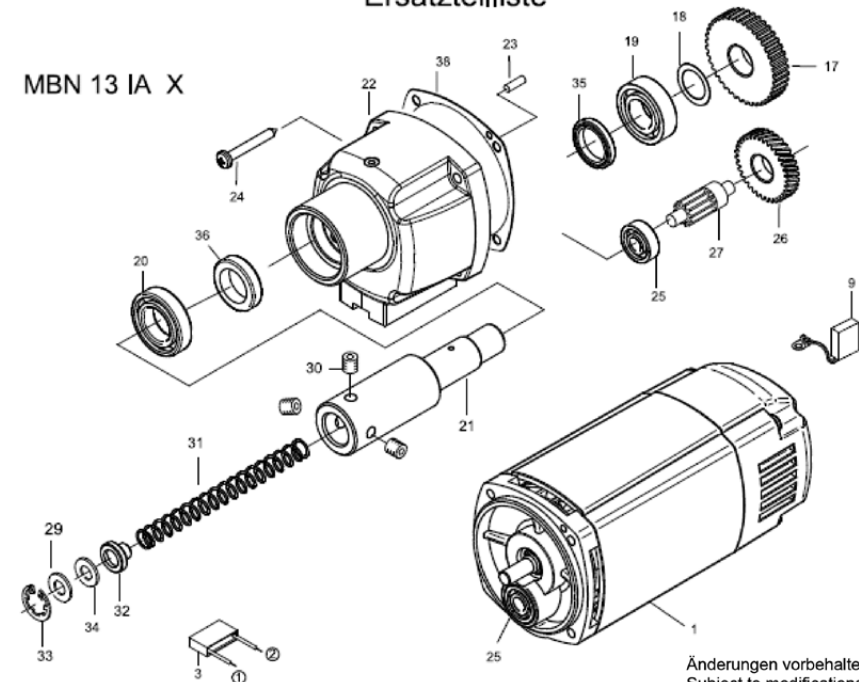


Pos.	Menge Qty.	Art.-Nr. Prod.-No.	Beschreibung	Description	Description	Descripción	Descrizione
1	1	189412076	Ständergehäuse RB 35X	housing RB 35X	châssis RB 35X	carcasa RB 35X	Alloggiamento dello statore RB 35X
2	1	189412090	Typenschild RB 35 B	name plate RB 35 B	"plaque d'identification RB 35 B"	"placa de características RB 35 B"	Targhetta RB 35 B
3	1	189412091	Aufkleber	label	autocollant	adhesivo	Adesivo
4	4	DIN1476-M2,5x8,0	Kernnagel	grooved drive stud	clou cannelé	remache estriado	Chiodo dentellato
5	1	189412186	Aufkleber "Made in Germany"	"label "Made in Germany""	"autocollant « Made in Germany »"	"adhesivo "Made in Germany""	Adesivo "Made in Germany"
6	1	189490604	Knickschutzülle	protection sleeve	"protection de fils électriques"	"tubo de protección del cable"	Passacavi antipiegamento
7	1	189412071.PRC	Kabel mit Stecker	supply cable with plug	câble et prise	cable con conector	Cavo con spina
8	7	ISO7380-M4X8-10.9	Flachrundschraube	round head screw	vis à tête bombée	"tornillos de cabeza redonda"	Vite con collo piatto
9	4	189-05589011	Kabelverbinder	cable connector	cosse de câble	conector de cables	Connettore per cavi
10	3	DIN6798-A4,3-FST	Zahnscheibe	toothed lock washer	disque denté	arandela dentada	Disco dentato
11	1	189412092	Frontaufkleber RB 35 B	front label RB 35 B	"autocollant frontal RB 35 B"	adhesivo frontal RB 35 B	Adesivo anteriore RB 35 B
12	1	189411057	Motorschalter	motor switch	interrupteur moteur	commutador del motor	Interruttore del motore
13	1	189411056	Magnetschalter	magnet switch	interrupteur socl. magn.	Commuteur del imán	Interruttore del magnete
14	6	ISO7380-M4X12-10.9	Flachrundschraube	round head screw	vis à tête bombée	"tornillos de cabeza redonda"	Vite con collo piatto
15	1	189412088	Schalterplatte RB 35 B	switch plate RB 35 B	"plaque pour interrupteur RB 35 B"	"plancha para commutadores RB 35 B"	Piastra di commutazione RB 35 B
16	1	189411058	Brückengleichrichter	bridge rectifier	redresseur à pont	punte rectificador	Ponte di diodi
17	1	DIN7991-M4x14-10.9	Senkkopfschraube	"countersunk head cap screw"	vis à tête fraisée	tornillo	Vite con testa con esagono incavato
18	1	189412107	Kabel Steuerkasten	cable for control box	"câble pour boîtier de contrôle"	"cable para caja de control"	Cassetta di derivazione cavi
19	0,3m	3063	Kabel	cable	câble	cable	Cavo
20	1	DIN912-M5X35-8.8	Zylinderschraube	hexagon socket screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilíndrico	Vite cilindrica
21	3	DIN912-M5X40-8.8	Zylinderschraube	hexagon socket screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilíndrico	Vite cilindrica
22	8	DIN7980-5-ST	Federring	spring washer	rondelle élastique	arandela de muelle	Anello elastico
23	1	189412001A.230V	"Magnetfuß RB 35X 230 Volt"	"magnetic base RB 35X 230 Volt"	"socle magnétique RB35X 230 V"	imán RB 35X 230 voltios	"Base magnetica RB 35X 230 Volt"
24	10	189-055890511	Flachsteckhülse	blade receptacle	cosse plate femelle	"hembra de enchufe plano"	Manicotto piatto a innesto
25	1	189412062	Messingprofil -rechts-	brass profile -right-	profil laiton -droite-	perfil de latón -derecho-	Profilo in ottone - destra -
26	1	189414084	Federblech	spring steel plate	tôle souple	"chapa para láminas de contacto"	Lamiera a molla
27	1	189412063	Messingprofil -links-	brass profile -left-	profil laiton -gauche-	"perfil de latón -izquierdo-	Profilo in ottone - sinistra -
28	4	DIN913-M5X10-45H-TF	Gewindestift -Tuflok-	set screw -Tuflok-	vis sans tête -Tuflok-	espiga roscada -Tuflok-	Perno filettato -Tuflok-
29	1	189301003	Zahnstange	rack	crémaillère	cremallera	Cremagliera dentata
30	2	DIN 7991-M5x20-8.8	Senkkopfschraube	countersunk head cap	vis à tête fraisée	tornillo	Vite con testa con esagono incavato
31	1	189412089	Schlitten	screw slide	glissioir	carro	Guida di scorrimento
32	3	DIN6912-M5X16-8.8	Zylinderschraube	hexagon socket screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilíndrico	Vite cilindrica
33	1	189302038	"Motorhalterung / Spannbock"	"motor support / fixing block"	"support de moteur / piece de fixation"	"soporte del motor / elemento de fijación"	"Supporto motore / sistema di fissaggio"
34	1	DIN912-M5X20-8.8	Zylinderschraube	hexagon socket screw	vis à tête	tornillo cilíndrico	Vite cilindrica
35	1	189401059	Schlauchkupplung	hose connection	coupleur	acople	Raccordo per tubo
36	1	18221	"Motor MBN 13 IAX (230 Volt)"	"motor MBN 13 IAX (230 Volt)"	"moteur MBN 13 IAX (230 Volt)"	"motor MBN 13 IAX (230V)"	"Motore MBN 13 IAX (230 Volt)"
37	1	189412106	Kabel RB 35 B	cable RB 35 B	câble RB 35 B	cable RB 35 B	Cavo RB 35 B
38	1	189311241	Kühlmittelbehälter (kpl.)	coolant unit (compl.)	"réservoir de produit réfrigérant (compl.)"	"recipiente del refrigerante (compl.)"	Serbatoio del refrigerante (completo)
39	1	DIN6799-D15,0	Sicherungsscheibe	lock washer	clip d'arrêt	anillo de seguridad	Rondella di sicurezza
40	1	DIN988-20x28X0,5	Passscheibe	washer	rondelle	arandela de ajuste	Rondella piana
41	2	DIN988-20x28x2,0	Passscheibe	washer	rondelle	arandela de ajuste	Rondella piana
42	2	189301014	Gleitlager	plain bearing	palier lisse	"cojinete de deslizamiento"	Bronzina
43	1	189301015	Ritzelwelle	pinion shaft	arbre de pignon	arbol del piñón	Pignone
44	3	189301074	Speichen	spokes	moyeux	rayos des torquete	Ruote
45	1	189412086	Alfra Motor Aufkleber	label motor	autocollant moteur	adhesivo motor	Adesivo motore Alfra

ERSATZTEILÜBERSICHT MOTOR | SPARE PARTS OF THE MOTOR
PIÈCES DE RECHANGE DU MOTEUR | PIEZAS DE RECAMBIO DEL MOTOR
PANORAMICA DEI RICAMBI MOTORE

Ersatzteilliste

MBN 13 IA X



Änderungen vorbehalten
 Subject to modifications
 Sous réserve modifications
 Con riserva di modifiche

02/15

Pos.	Menge Qty.	Art.-Nr. Prod.-No.	Beschreibung	Description	Description	Descrizione
1	1	189401099	Motor 230 Volt (ohne Getriebe)	Motor (w/o gear) 230 Volt	Moteur 230 volt (sans boîte de vitesse)	Motore 230 Volt (senza cambio)
1	1	189401099.110	Motor 110 Volt (ohne Getriebe)	Motor (w/o gear) 110 Volt	Moteur 110 volt (sans boîte de vitesse)	Motore 110 Volt (senza cambio)
2	1	189401100	Motorkappe	cap for motor housing	couvercle du moteur	Coperchio motore
3	1	189502065	Entstörkondensator	anti-interference capacitor	condensateur d'antiparasitage	Condensatore di soppressione dei disturbi
9	2	189502054	Kohlebürste (230V)	carbon brush (230V)	charbon (230 V)	Spazzola di carbone (230V)
9	2	189502054.110	Kohlebürste (110V)	carbon brush (110V)	charbon (110 V)	Spazzola di carbone (110V)
17	1	189302017	Spindelrad	spindle gear	pignon	Ruota del motore
18	1	189302018	Passscheibe	washer	rondelle	Rondella piana
19	1	189302019	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à bille	Cuscinetto a sfere
20	1	189302020	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à bille	Cuscinetto a sfere
21	1	189302209	Arbeitsspindel	motor spindle	broche	Mandrino
22	1	189401096	Getriebegehäuse	gear box	carter de la boîte de vitesse	Alloggiamento del cambio
23	1	189502011	Kerbstift	dowel pin	goupille cannelée	Perno scanalato
24	4	189302024	Blechschrabe	tapping screw	vis à tôle	Vite per lamiera
25	2	189502037	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à bille	Cuscinetto a sfere
26	1	189302026	Zwischenrad	gear block	pignon	Ruota intermedia
27	1	189302027	Ritzelwelle	pinion shaft	arbre de pignon	Pignone
29	1	189622052	Passscheibe	washer	rondelle	Rondella piana
30	3	DIN913-M8X8-45H	Gewindestift	set screw	vis HC	Perno filettato
31	1	189302207	Druckfeder	pressure spring	ressort de rappel	Molla di compressione
32	7	189302208	Federhalterung	spring attachment	butée	Supporto a molla
33	1	189621037	Sicherungsring	retaining ring	circlip extérieur	Anello di fissaggio
34	1	189502064	Gummiring	sealing ring	joint torique	Anello in gomma
35	4	189302035	Wellendichtring	shaft sealing ring	joint à lèvres avec ressort	Paraolio
36	1	189502031	Wellendichtring	shaft sealing ring	joint à lèvres avec ressort	Paraolio
37	1	189502064	Gummiring	sealing ring	joint torique	Anello in gomma
38	1	189302051	Getriebedichtung	gear sealing	joint à boîte de vitesse	Guarnizione per cambio



Rittal Automation Systems

